



NEW WORLD TIMES  
全美首家中文简体字报纸  
1997年9月19日创刊  
www.newworldtimes.us

# 新世界时报

2024年  
7月26日  
第1403期  
每星期五出版 本期56版  
ISSN 1543-7930

## 拜登退选后首次发表全国讲话



华盛顿 — 美国总统乔·拜登(Joe Biden)在星期三(7月24日)晚间发表电视演讲,向美国人民和全世界解释了他退出11月总统大选的原因。拜登在讲话中强调要将“火炬传递给新一代”。他在讲话中歌颂民主,谴责独裁,并为自己担任总统以来在国内和国际上取得的政治成就辩护,他特别提到他在制衡中国上取得的成绩。

### 捍卫民主,将火炬传给新一代

拜登的此次演讲持续约十分钟,是拜登在三天前退出总统竞选以来的首次公开讲话。拜登说,为了拯救民主,他放弃了个人野心。

拜登说:“我相信我作为总统的记录、我在世界上的领导力、我对美国未来的愿景,都值得连任。但没有有什么可以阻止拯救我们的民主。这包括个人野心。”

“捍卫民主比任何头衔都更为重要,”拜登强调说,“没有任何事情、任何事情能够阻碍拯救我们的民主,这包括个人的雄心。”

“我认为,最好的前进方式是将火炬传递给新一代。这是团结我们国家的最好方式。”他在电视讲话中说。“把火炬传递给新一代”来自美国前总统约翰·F·肯尼迪(John F. Kennedy)。

拜登宣布退选后,副总统卡玛拉·哈里斯(Kamala Harris)作为民主党可能的总统候选人迅速崛起。拜登将自己描述为通往下一代领导层的桥梁。“在公共生活中,在某个时间和地点,积累了多年的经验(很重要),”拜登说道,“在另一个时间和地点,还有新的声音、新鲜的声音,是的,更年轻的声音,而那个时间和地点就是现在。”

近一个月前,拜登在与共和党对手、前总统唐纳德·特朗普(Donald Trump)辩论时表现糟糕,说话不连贯,脸色苍白,未能反驳他的那位前人的抨击。民主党人随后对他竞选能力的信心大跌,党内对81岁的拜登能否在11月击败特朗普以及是否适合继续担任高压力的总统职位产生重大分歧,劝退

声浪不断高涨。

### 警告特朗普

拜登在讲话中没有点名竞选中的共和党对手。但分析人士表示,拜登的严厉警告都指向一个人。

“他谈到了两极分化,”德克萨斯农工大学传播与新闻学教授詹妮弗·默西卡(Jennifer Mercieca)说,“他谈到了暴力和政治暴力。这些都令人回想起唐纳德·特朗普和他的总统任期。他谈到了2021年1月他首次上任时国家面临的威胁。所以这肯定是关于唐纳德·特朗普的。”

拜登在讲话中说:“我们必须决定:我们是否仍然相信诚实、正派、尊重、自由、正义和民主。在这一刻,我们可以将那些与我们意见不同的人不当作敌人,我的意思是,而是我们的同胞——我们能做到吗?公共生活中的品格仍然重要吗?”

这最后一句话是拜登此前在竞选中攻击特朗普的话。拜登在讲话中也时不时的做出了回答。拜登在结束时谈到,美国的伟大之处就是,做决定的权力在人民手里。“美国的伟大之处在于,统治这里的不是国王和独裁者,”拜登说,“是人民。历史在你们的手中。权力在你们的手中。有关美国的观念——在你们的手中。”拜登讲话后,特朗普在他自己的社交媒体平台“真相社交”上写,拜登的讲话他“根本听不明白。”

### 为自己的政治遗产辩护,包括制衡中国

在演讲中,拜登列举了自己上任以来在国际和国内所取得的各种成绩。

“我是本世纪第一位向美国人民报告美国在世界任何地方都没有处于战争状态的总统。我们将继续团结一个由自豪的国家组成的联盟,阻止普京接管乌克兰并造成更多损害。我们将让北约变得更强大,我将使它比我们历史上任何时候都更强大、更团结。我将继续为我们的太平洋盟友做同样的事情。”

在谈到中国时,拜登说:“在我上任时,

一般人的看法是中国将不可避免地超越美国,但现在情况不再是这样了。”

史汀生中心的孙韵认为,在许多观察家看来,拜登的对华竞争策略是有效的。“如果你看他所说的,中国肯定会超过美国并不是‘不可避免的’,这是事实,但有人可能会说这从来都不是‘不可避免的’。但他的对华战略可以说增强了美国的竞争优势,让中国感受到了痛苦。”她对美国之音这样解释。

### 提醒民众美国在他的领导下依然处于良好的状态

拜登总统在讲话中还谈到了他在剩下的总统任期内想要完成的工作。“在接下来的六个月里,我将专注于履行总统的职责。我将继续降低普通家庭的生活成本,并发展经济。我将继续捍卫我们的个人自由和公民权利——从投票权到选择权。”他说。

除此之外,拜登还列举了美国在海外面临的各种挑战,如愈演愈烈的加沙和乌克兰的战争,以及中国在印太地区的咄咄逼人。

在拜登发表退选讲话的同一天,以色列总理本雅明·内塔尼亚胡(Benjamin Netanyahu)在对美国国会发表的演说中坚决捍卫以色列针对哈马斯的战争,誓言要继续对抗这些巴勒斯坦武装分子,直到取得“全面胜利”并释放他们扣押的剩余人质。

### 感谢副总统哈里斯

拜登7月21日宣布退选后不久就支持了副总统哈里斯,并帮助哈里斯启动了她的竞选进程。哈里斯很快就获得了足够多代表的支持,预计她将赢得民主党提名。拜登还感谢副总统卡玛拉·哈里斯,她在竞选活动中得到了他的支持和足够多的代表承诺,以赢得提名。他形容她“经验丰富”,“坚强”,“有能力”,但补充道:“选择取决于你。”

美国有线电视新闻网(CNN)周三公布的一项民意调查显示,特朗普拥有49%的支持率,而哈里斯的支持率为46%。不过,民调显示她的胜算比拜登有所提高。(本文转自美国之音,不代表本报的观点和立场)

大华府社区健康服务中心2024年度公益健康检查开始接受报名

>>详见17版

“WOW!世界青年管弦乐团周”在卡内基音乐厅盛大开启

全球七支青年交响乐团汇聚一堂  
北京青年交响乐团受邀  
首度亮相纽约

>>详见19版

来自魅力小镇的盛情邀约

第三届“华府仲夏之夜”  
精彩节目看过来

>>详见24版

AACE 全国平等  
教育权利会议专访

采访作家 Xi Van Fleet 和  
波士顿优学家长联盟主席崔本涛

>>详见28版



WWW.newworldtimes.com